

Belangrijkste wijzigingen in het Nieuwe Testament van moderne bijbels

Samengesteld door M.V., 15-2-2022. Update 28-1-2024

Bron voor NBV 2021 en Leidse Vertaling: <https://bible.hispage.nl/>

Onderhavige lijst is verre van uitputtend

	HSV/SV/KJV	NBG	NBV2021	Telos Vert.	Leidse Vert.
Matt 1:25: haar eerstgeboren Zoon ¹	OK	verwijderd	verwijderd	verwijderd	verwijderd
Matt 5:22: Maar Ik zeg u: Al wie ten onrechte boos is op zijn broeder, zal schuldig bevonden worden ²	OK	verwijderd	verwijderd	< ... >	verwijderd
Matt 5:44: zegen hen die u vervloeken; doe goed aan hen die u haten; en bid voor hen die u beledigen.	OK	verwijderd	verwijderd	verwijderd	verwijderd
Matt 9:13: Want Ik ben niet gekomen om rechtvaardigen tot bekering te roepen, maar zondaars. ³	OK	verwijderd	verwijderd	verwijderd	verwijderd
Matt 15:8: Dit volk nadert tot Mij met hun mond en ... ⁴	OK	verwijderd	verwijderd	verwijderd	verwijderd
Matt 17:21	OK	[...]	verwijderd	verwijderd	verwijderd
Matt 18:11	OK	[...]	verwijderd	verwijderd	verwijderd
Matt 18:15: Maar als uw broeder tegen u gezondigd heeft ⁵	OK	verwijderd	OK	< ... >	verwijderd
Matt 19:9b	OK	verwijderd	verwijderd	verwijderd	verwijderd
Matt 19:16: Goede Meester	OK	verwijderd	verwijderd	verwijderd	verwijderd
Matt 19:17: Waarom noemt u Mij goed? ⁶	OK	Wat vraagt gij Mij naar het goede?	Waarom vraagt u Me naar het goede?	Wat vraagt u Mij over het goede?	Wat vraagt gij mij naar het goede?
Matt 20:16: Zo zullen de laatsten de eersten zijn, en de eersten de laatsten;	OK	verwijderd	verwijderd	verwijderd	verwijderd

¹ De corrupte tekst laat de vraag open of de Heer Jezus wel Maria's eerstgeborene was!

² 'ten onrechte' werd uit de corrupte tekst weggelaten, maar toorn is op zich niet kwaad; zie b.v. Mt 21:12; Ef 4:26!

³ Zondaars worden geroepen tot bekering. De corrupte tekst maakt zondaars per definitie aanvaardbaar.

⁴ De corrupte tekst verminkt Jezus' verwijzing naar Jes 29:13: "Omdat dit volk tot Mij nadert met zijn mond en zij Mij eren met hun lippen ..." Welke vertaling is hier betrouwbaar en welke niet?!

⁵ Zonde begaat men per definitie tegen God, die Hij alléén kan bestraffen of vergeven, niet wij!

⁶ In moderne bijbels antwoordt de Heer anders en onwaarschijnlijk.

want velen zijn geroepen, maar weinigen uitverkoren					
Matt 20:22: kunt u de drinkbeker drinken die Ik drinken zal, en met de doop gedoopt worden waarmee Ik gedoopt word?	OK	verwijderd	verwijderd	verwijderd	verwijderd
Matt 21:44	OK	[...]	OK	< ... >	OK
Matt 23:14	OK	[...]	verwijderd	verwijderd	verwijderd
Matt 25:13b	OK	verwijderd	deels	verwijderd	verwijderd
Matt 26:28: want dit is Mijn bloed, het bloed van het nieuwe testament, dat voor velen vergoten wordt tot vergeving van zonden ⁷	OK	verwijderd	verwijderd	< ... >	verwijderd
Matt 27:35b ⁸	OK	verwijderd	verwijderd	verwijderd	verwijderd
Matt 28:9a	OK	verwijderd	verwijderd	< ... >	verwijderd
Mark 1:1: Zoon van God	OK	verwijderd	OK	< ... >	verwijderd
Mark 1:2: Het is zoals er geschreven staat in de profeten ⁹	OK	profeet Jesaja	profeet Jesaja	profeet Jesaja	profeet Jesaja
Mark 2:17 Ik ben niet gekomen om rechtvaardigen tot bekeering te roepen, maar zondaars ¹⁰	OK	verwijderd	verwijderd	verwijderd	verwijderd
Mark 3:15: en macht te hebben om de ziekten te genezen en de demonen uit te drijven	OK	verwijderd	verwijderd	verwijderd	verwijderd
Mark 6:11b	OK	verwijderd	verwijderd	verwijderd	verwijderd
Mark 7:8	OK	verwijderd	verwijderd	verwijderd	verwijderd
Mark 7:16	OK	[...]	verwijderd	< ... >	verwijderd
Mark 9:44	OK	[...]	verwijderd	verwijderd	verwijderd
Mark 9:46	OK	[...]	verwijderd	verwijderd	verwijderd
Mark 10:24: Kinderen, hoe moeilijk is het dat zij die op rijkdommen vertrouwen, het Koninkrijk van God binnengaan! ¹¹	OK	verwijderd	verwijderd	< ... >	verwijderd
Mark 11:26	OK	[...]	verwijderd	verwijderd	verwijderd

⁷ De Heer stelde een NIEUW verbond in, dat in de plaats komt van het oude. Welke is hier de corrupte vertaling?!

⁸ Matt 27:35b is een vervulling van Psalm 22:19. Zou een verwijzing hiernaar ontbreken in de zuivere tekst?

⁹ De reformatiebijbels spreken over profeten (meervoud). Zowel Maleachi 3:1 als Jesaja 40:3 spreken over de bode/engel!

¹⁰ Zondaars worden geroepen tot bekeering. De corrupte tekst maakt zondaars per definitie aanvaardbaar.

¹¹ De context is de rijke jongeling: hij was rijk. De corrupte bijbels zijn ongeloofwaardig.

Mark 15:28	OK	[...]	verwijderd	verwijderd	verwijderd
Mark 15:39: Werkelijk, deze Mens was Gods Zoon! ¹²	OK	een Zoon Gods	OK	OK	een godszoon
Mark 16:9-20 ¹³	OK	[...]	[...]	< ... >	verwijderd
Lukas 2:22: En toen de dagen van haar ¹⁴ reiniging vervuld waren.	OK	hunner	hun	hun	Hun
Lukas 2:33: en Jozef en Zijn moeder ¹⁵	OK	zijn vader	zijn vader	zijn vader	zijn vader
Lukas 2:43: bleef het Kind Jezus, terwijl zij terugkeerden, in Jeruzalem achter zonder dat Jozef en Zijn moeder het wisten ¹⁶	OK	zijn ouders	zijn ouders	zijn ouders	zijn ouders
Lukas 4:4: dat een mens van brood alleen niet zal leven maar van elk woord van God. ¹⁷	OK	verwijderd	verwijderd	verwijderd	verwijderd
Lukas 4:8: Maar Jezus antwoordde en zei tegen hem: Ga weg van Mij, satan, want er staat geschreven: U zult de Heere, uw God, aanbidden en Hem alleen dienen	OK	verwijderd	verwijderd	verwijderd	verwijderd
Lukas 4:18-19: om te genezen die gebroken van hart zijn ¹⁸	OK	verwijderd	verwijderd	verwijderd	verwijderd
Lukas 9:55b	OK	verwijderd	verwijderd	< ... >	verwijderd
Lukas 9:56a	OK	verwijderd	verwijderd	< ... >	verwijderd
Lukas 11:2-4: Uw wil geschiede in de hemel, zo ook op de aarde ... maar verlos ons van de boze.	OK	verwijderd	verwijderd	verwijderd	verwijderd
Lukas 17:3: Als nu uw broeder tegen u zondigt ¹⁹	OK	verwijderd	verwijderd	verwijderd	verwijderd
Lukas 17:36	OK	[...]	verwijderd	< ... >	verwijderd

¹² De hoofdman had het over de Zoon Gods en niet een zoon Gods!

¹³ De laatste 12 verzen van Markus zijn wel degelijk authentiek! <http://www.verhoevenmarc.be/PDF/Markus16.pdf>.

¹⁴ Volgens moderne vertalingen had ook Jezus reiniging nodig!! Welke tekst is nu betrouwbaar?!

¹⁵ Corrupte vertalingen benoemen Jozef tot de echte vader van Jezus! Zie ook Lukas 2:43!

¹⁶ Een corrupte vertaling spreekt hier van de 'ouders' van de Heer Jezus; een goede vertaling: "Jozef en Zijn moeder"

¹⁷ Hier wordt Deut 8:3 geciteerd, maar corrupte vertalingen laten de verwijzing naar het Woord weg.

¹⁸ De reformatiebijbels zeggen dat de Heer zou "genezen, die gebroken zijn van hart": is dat niet het allerbelangrijkste?!

¹⁹ Zonde begaat men per definitie tegen God, die Hij alléén kan bestraffen of vergeven, niet wij. Maar een overtreding die begaan werd tegenover *onszelf* mogen wij echter zélf bestraffen en vergeven. Dit onderscheid komt niet tot uiting in de corrupte teksten: zie verder de voetnoot bij Jak 5:16.

Lukas 23:17	OK	[...]	verwijderd	< ... >	verwijderd
Lukas 23:23: En hun geroep en dat van de overpriesters kreeg de overhand ²⁰	OK	verwijderd	verwijderd	< ... >	verwijderd
Lukas 23:38: En er was ook een opschrift boven Hem geschreven in Griekse, Romeinse en Hebreeuwse letters: DIT IS DE KONING VAN DE JODEN	OK	verwijderd	verwijderd	verwijderd	verwijderd
Lukas 23:42: En hij zei tegen Jezus: Heere , denk aan mij ... ²¹	OK	verwijderd	verwijderd	verwijderd	verwijderd
Joh 1:27: Hij is het Die na mij komt, Die vóór mij geworden is , bij Wie ik het niet waard ben de riem van Zijn sandalen los te maken	OK	verwijderd	verwijderd	verwijderd	verwijderd
Joh 3:13: de Zoon des mensen Die in de hemel is. ²²	OK	verwijderd	verwijderd	< ... >	verwijderd
Joh 4:42: de Christus	OK	verwijderd	verwijderd	verwijderd	verwijderd
Joh 5:3b-4	OK	[...]	verwijderd	< ... >	verwijderd
Joh 6:47: Ik zeg u: Wie in Mij gelooft heeft eeuwig leven ²³	OK	verwijderd	verwijderd	< ... >	verwijderd
Joh 6:69: En wij hebben geloofd en erkend dat U de Christus bent, de Zoon van de levende God	OK	de Heilige Gods	de heilige van God	de Heilige van God	Gods heilige
Joh 7:8-10: Gaat u naar dit feest; Ik ga nog niet naar dit feest, want Mijn tijd is nog niet vervuld. ... 10 Maar toen Zijn broers naar het feest gegaan waren, toen ging Hij ook Zelf naar het feest. ²⁴	OK	“nog” ontbreekt: Gaat gij op naar het feest; Ik ga niet op naar dit feest, ... toen ging Hij zelf ook op.	“nog” ontbreekt: Gaan jullie maar naar het feest; Ik ga niet , ... Maar toen ... ging Hij zelf ook.	< nog >	OK
Joh 7:53 – 8:11 ²⁵	OK	[...]	[...]	< ... >	OK

²⁰ In de corrupte vertalingen werden de schuldigsten, de hogepriesters, eruit gelaten!

²¹ De Godheid van de gekruisigde Heer wordt in de corrupte tekst aangevallen.

²² Ten aanzien van Zijn goddelijke natuur is de Heer Jezus ook in de hemel. Hij claimt hier alomtegenwoordigheid en alwetendheid in Joh 2:24-25. Corrupte vertalingen reduceren de aanwezigheid van de Heer Jezus louter tot de aarde!

²³ Wie gelooft in de Heer Jezus heeft eeuwig leven. Hij is de Weg (Joh 14:6) en de Deur der schapen (Joh 10:7).

²⁴ De Jezus van NBG/NBV/Telos LIEGT door te zeggen dat Hij NIET zou gaan, maar later zou Hij OOK gaan!

²⁵ Dit gedeelte wordt door sommigen verworpen omdat het niet voorkomt in sommige van de oudste manuscripten en ‘omdat het de immoraliteit in de hand zou werken’. Maar in sommige van de meest betrouwbare handschriften komt deze passage wèl voor, en in de

Joh 8:59c	OK	verwijderd	verwijderd	verwijderd	verwijderd
Joh 9:35: Geloof u in de Zoon van God? ²⁶	OK	Zoon des mensen	Mensenzoon	Zoon des mensen	Mensenzoon
Joh 16:16: Een korte tijd en u ziet Mij niet, en weer een korte tijd en u zult Mij zien, want ik ga heen naar de Vader	OK	verwijderd	verwijderd	verwijderd	verwijderd
Hand 1:3: veel onmiskerbare bewijzen	OK	verwijderd	verwijderd	verwijderd	verwijderd
Hand 3:13, 26 en 4:27, 30: Kind Jezus of Zoon Jezus ²⁷	OK	knecht	dienaar	knecht	dienaar
Hand 7:30: verscheen hem de Engel des Heeren ²⁸	OK	een engel	een engel	een engel	een engel
Hand 8:37	OK	[...]	verwijderd	verwijderd	verwijderd
Hand 9:5-6: Het is hard voor u, met de hielen tegen de prikkels te slaan. En Hij zei, bevend en verbaasd: Heere, wat wilt U dat ik doen zal? En de Heere zei tegen hem: Sta op ²⁹	OK	verwijderd	verwijderd	verwijderd	verwijderd
Hand 10:6: Hij zal u zeggen wat u moet doen	OK	verwijderd	verwijderd	verwijderd	verwijderd
Hand 10:21: En Petrus ging naar beneden, naar de mannen die door Cornelius naar hem toe gestuurd waren , en zei: Zie, ik ben het die u zoekt	OK	verwijderd	verwijderd	verwijderd	verwijderd
Hand 15:24: uw zielen hebben veront-rust door te zeggen dat u besneden moet worden en de wet moet onderhouden . Wij hadden hun daar geen opdracht toe gegeven	OK	verwijderd	verwijderd	verwijderd	verwijderd

andere werd het opzettelijk weggelaten: omdat de genade van de Heer niet in overeenstemming was met de mening van wetsbetrachters. Zie Zie <http://www.verhoevenmarc.be/PDF/adultera.pdf>.

²⁶ Overall waar de Heer Jezus vraagt in Hem te geloven noemt Hij zichzelf de Zoon van God of van de Vader, niet “des mensen”! Noot Common Man’s Reference Bible (KJV): “De nieuwe bijbels van Alexandrië veranderen boosaardig de woorden ‘Zoon van God’ in ‘Zoon des mensen’. Deze afschuwelijke zonde valt de godheid van de Heer Jezus Christus aan” (2 Kor 2:17; 1 Tim 3:16).

²⁷ Moderne versies vallen hier het Zoonschap van Jezus aan!

²⁸ Volgens Exodus 3:2 verscheen de *Engel des Heeren*, niet zomaar een engel!

²⁹ Dit tekstgedeelte is terecht aanwezig vermits Paulus’ verslag voor Agrippa (Hand 26:14) en de Joden (Hand 22:8-10) dezelfde woorden bevatten.

Hand 17:26a: En Hij maakte uit één bloed heel het menselijke geslacht ³⁰	OK	een enkele	één mens	< bloed >	een stamvader
Hand 18:21: Maar hij nam afscheid van hen en zei: Ik moet beslist het komende feest in Jeruzalem vieren, maar ik zal bij u terugkeren, als God het wil	OK	verwijderd	verwijderd	verwijderd	verwijderd
Hand 21:8: En de volgende dag gingen Paulus en wij die bij hem waren, daarvandaan en kwamen in Caesarea	OK	verwijderd	verwijderd	verwijderd	verwijderd
Hand 21:22: Wat staat ons nu te doen? Het is beslist noodzakelijk dat heel de menigte samenkomt, want zij zullen horen dat u gekomen bent	OK	verwijderd	verwijderd	< ... >	verwijderd
Hand 21:25: Maar wat de heidenen betreft die geloven, hebben wij geschreven en goedgevonden dat zij niets dergelijks in acht hoeven te nemen, behalve dat zij ...	OK	verwijderd	verwijderd	< ... >	verwijderd
Hand 24:7	OK	[...]	verwijderd	< ... >	verwijderd
Hand 28:16: En toen wij in Rome aangekomen waren, droeg de hoofdman de gevangenen over aan de overste van het leger, maar aan Paulus werd toegestaan op zichzelf te wonen met de soldaat die hem bewaakte	OK	verwijderd	verwijderd	verwijderd	verwijderd
Hand 28:29	OK	[...]	verwijderd	verwijderd	verwijderd
Rom 1:29: hoererij ³¹	OK	verwijderd	verwijderd	verwijderd	verwijderd
Rom 9:5: Christus ... Die God is	OK	verwijderd	OK (verwijderd in NBV)	OK	verwijderd
Rom 10:15: de voeten van hen die vrede verkondigen ³²	OK	verwijderd	verwijderd	< ... >	verwijderd

³⁰ “Bloed” ontbreekt in de corrupte vertalingen. Bedoeld wordt Adam EN Eva. Kantt. 52 SV: “een bloede. Namelijk Adam en Eva”.

³¹ In deze lijst ontbreekt hoererij in de corrupte tekst. Dit is bijzonder onwaarschijnlijk!

³² In de weergave van de corrupte teksten ontbreekt de vredesboodschap. Vergelijk Jes 52:7, Nah 1:15 en Efez 6:15.

Rom 13:9: u zult geen vals getuigenis geven ³³	OK	verwijderd	verwijderd	verwijderd	verwijderd
Rom 14:10: rechterstoel van Christus ³⁴	OK	God	God	God	God
1 Kor 1:14 Ik dank God dat ik ...	OK	verwijderd	OK	< God >	verwijderd
1 Kor 6:20: U bent immers duur gekocht. Verheerlijk daarom God in uw lichaam en in uw geest, die van God zijn	OK	verwijderd	verwijderd	verwijderd	verwijderd
1 Kor 7:39: Een vrouw is door de wet gebonden, zolang haar man leeft. Als haar man echter ontslapen is, is zij vrij om te trouwen	OK	verwijderd	verwijderd	verwijderd	verwijderd
1Kor 10:28c: Van de Heere immers is de aarde en haar volheid ³⁵	OK	verwijderd	verwijderd	verwijderd	verwijderd
1 Kor 11:24: en nadat Hij gedankt had, brak Hij het en zei: Neem, eet, dit is Mijn lichaam, dat voor u gebroken wordt. Doe dat tot Mijn gedachtenis ³⁶	OK	verwijderd	verwijderd	verwijderd	verwijderd
1 Kor 11:29: Want wie op onwaardige wijze eet ... omdat hij het lichaam van de Heere niet onderscheidt ³⁷	OK	verwijderd	“op onwaardige wijze” verwijderd	“op onwaardige wijze” verwijderd < van de Heer >	“op onwaardige wijze” verwijderd
1 Kor 15:47: De eerste mens is uit de aarde, stoffelijk; de tweede mens is de Heere uit de hemel ³⁸	OK	verwijderd	verwijderd	verwijderd	verwijderd
2 Kor 4:14: door Jezus ³⁹	OK	met	net als	met	met

³³ Hier ontbreekt in de corrupte tekst een belangrijk gebod.

³⁴ Er is een groot verschil tussen de rechterstoel van Christus (voor gelovigen) en die van God (voor ongelovigen, Op. 20:11)!

³⁵ Kanttekening 6 in de Statenvertaling: “de aarde is des Heeren: Deze zelfde plaats, genomen uit den 24n Psalm, brengt de apostel hier wederom voort, om te bewijzen dat men zulke spijs wel kan laten, dewijl er meer spijzen zijn, die God op de aarde geschapen heeft tot ons gebruik”.

³⁶ Deze belangrijke woorden worden weggelaten!

³⁷ Op “onwaardige” wijze eten, en het lichaam “van de Heere” worden weggelaten: de corrupte weergave is ongeloofwaardig.

³⁸ De positie en Godheid van de Heer Jezus wordt hier in de corrupte versies niet onderschreven.

³⁹ Moderne versies zeggen dat Jezus niet participeert in uw opstanding. Volgens HSV/SV/KJV zullen God én de Heer Jezus u opwekken – zie Joh 6:40. En hoe zou God ons “met” Jezus opwekken?! Hij is reeds lang opgewekt.

Gal 3:1: O dwaze Galaten, wie heeft u betoverd om de waarheid niet te gehoorzamen ; u voor wie Jezus Christus eerder ... ⁴⁰	OK	verwijderd	verwijderd	verwijderd	verwijderd
Gal 3:17: Het verbond, dat eertijds door God rechtsgeldig was gemaakt met het oog op Christus , wordt door de wet, die na vierhonderdertig jaar gekomen is, niet krachteloos gemaakt om de belofte teniet te doen ⁴¹	OK	verwijderd	verwijderd	verwijderd	verwijderd
Gal 5:19-21: De werken van het vlees nu zijn openbaar, welke zijn overspel , ... moord , ... ⁴²	OK	verwijderd	verwijderd	overspel verwijderd < moorden >	verwijderd
Efez 3:9: dat door de eeuwen heen verborgen is geweest in God, Die alle dingen geschapen heeft door Jezus Christus	OK	verwijderd	verwijderd	verwijderd	verwijderd
Efez 5:9: de vrucht van de Geest ⁴³	OK	des lichts	het licht	het licht	het licht
Efez 5:30: Want wij zijn leden van Zijn lichaam, van Zijn vlees en van Zijn gebeente ⁴⁴	OK	verwijderd	verwijderd	< ... >	verwijderd
Filip 3:16: Maar tot zover wij gekomen zijn, laten wij naar dezelfde regel wandelen, laten wij eensgezind zijn	OK	verwijderd	verwijderd	verwijderd	verwijderd
Filip 4:13: Christus Die mij kracht geeft ⁴⁵	OK	Hem	Hem	Hem	hem
Kol 1:2: genade zij u en vrede van God, onze Vader, en van de Heere Jezus Christus	OK	verwijderd	verwijderd	verwijderd	verwijderd

⁴⁰ De 'waarheid gehoorzaam zijn' wordt hier letterlijk geweld aangedaan door dit gedeelte weg te laten.

⁴¹ Kantt. SV: "op Christus: Namelijk overmits het door den dood van Christus als des testamentmakers zou bevestigd worden, Hebr. 9:15, dat ook Christus deze geestelijke zegeningen ons moest verdienen door een volkomen voldoening voor onze zonden, waarvan de ceremoniën der wet voorbeelden waren; en dat wij dezelve niet kunnen deelachtig worden, dan door het geloof in Christus".

⁴² Overspel en moord ontbreken in corrupte teksten! Toch eigenaardig, niet?

⁴³ Er bestaan enkel "vruchten van de Geest" (Gal 5:22)! Wel zijn er "kinderen van het licht" (Luk 16:8; Joh 12:36; Ef 5:8).

⁴⁴ Zoals Eva uit Adam was: "Toen zei Adam: Deze is ditmaal been van mijn beenderen, en vlees van mijn vlees!" (Gen 2:23).

⁴⁵ "Christus" is hier gepast want wij ontvangen uit de Wijnstok de kracht om als ranken vrucht te dragen: Joh 15:5.

Kol 1:14: verlossing door Zijn bloed ⁴⁶	OK	verwijderd	verwijderd	verwijderd	verwijderd
Kol 2:18: Laat u niet de prijs ontzeggen door iemand die behagen scheidt in nederigheid en engelverering, intreedt in wat hij niet gezien heeft, zonder reden gewichtig doet ... ⁴⁷	OK	verwijderd	verwijderd	verwijderd	verwijderd
Kol 3:6: Door deze dingen komt de toorn van God over de ongehoorzamen	OK	verwijderd	OK	< ... >	verwijderd
1 Thess 1:1: ... genade zij u en vrede van God, onze Vader, en van de Heere Jezus Christus	OK	verwijderd	verwijderd	verwijderd	verwijderd
2 Thess 2:2: de dag van Christus ⁴⁸	OK	De dag des Heren	De dag van de Heer	De dag van de Heer	De dag van de Heer
1 Tim 3:16: God is geopenbaard in het vlees. ⁴⁹	OK	Die	Hij	Hij	hij
1 Tim 6:5: Wend u af van dit soort mensen	OK	verwijderd	verwijderd	verwijderd	verwijderd
2 Tim 1:11: apostel en leraar van de heidenen ⁵⁰	OK	verwijderd	verwijderd	< ... >	verwijderd
2 Tim 4:22: De Heere Jezus Christus zij met uw geest ⁵¹	OK	verwijderd	verwijderd	verwijderd	verwijderd
Hebr 7:21: naar de ordening van Melchizedek ⁵²	OK	verwijderd	verwijderd	verwijderd	verwijderd
Jakobus 5:16: beleid elkaar de overtredingen en bid voor elkaar ⁵³	OK	uw zonden	uw zonden	de zonden	uw zonden

⁴⁶ Moderne bijbels vallen hier het bloedoffer van Jezus aan!

⁴⁷ Kantt. 71 SV: "intredende in: Of, indringende; namelijk met hunne spitsvondige en stoute voorgevingen, en sprekende van deze zaken, alsof zij uit den hemel kwamen; daar het anders niet waren dan menselijke vonden en bedenkingen zonder grond.

⁴⁸ "De dag van (Jezus) Christus" komt in de SV/HSV/KJV voor in Fp 1:6, 10; 2:16; 2Th 2:2. Corrupte vertalingen hebben in 2Th 2:2 "de dag des Heren". "De dag van Christus" is in die 4 teksten meer bepaald bij de opname van de Gemeente, en in Fp 2:16 ook de "rechterstoel van Christus". Maar "de dag des Heren" is in de hele Schrift meer bepaald bij de oordeelstijd voor de wereld. De komst van Christus is eerstens de opname en rechterstoel voor de Gemeente, en aansluitend het oordeel over de wereld. Dat alles is "de dag des Heren". Zie hier hoe precies de SV/HSV is met het ook op de Gemeente!

⁴⁹ Jezus is in de corrupte tekst blijkbaar niet God!

⁵⁰ Paulus is de apostel der heidenen: Hand 9:15; 13:2; 22:21; Gal 1:15 en 2:8; Efez 3:8; 1 Tim 2:7.

⁵¹ Hoe dikwijls toch zijn in de corrupte teksten namen en titels van de Heer Jezus Christus weggelaten! Hiervan zou ik eens een aparte (lange) lijst moeten opstellen.

⁵² Dit is een citaat uit Psalm 110:4. Enkel SV/HSV/KJV brengen een correct citaat, gezien ook de context van Hebr 7.

⁵³ SV: misdaden. KJV: faults. Zonde begaat men tegen God, en Hij alleen kan die vergeven. De Textus Receptus waarop de SV/HSV en KJV gebaseerd zijn spreekt van *paraptómata*: misstappen, fouten.

1 Petrus 2:2: ... opdat u daardoor mag opgroeien ⁵⁴	OK	"... tot zaligheid" toegevoegd	"... en uw redding bereikt" toegevoegd	"... tot behoudenis" toegevoegd	"... tot heil" toegevoegd
1 Petrus 4:14b: Wat hen betreft wordt Hij wel gelasterd, maar wat u betreft wordt Hij verheerlijkt	OK	verwijderd	verwijderd	verwijderd	verwijderd
1 Joh 4:3a: en elke geest die niet belijdt dat Jezus Christus in het vlees gekomen is, is niet uit God	OK	verwijderd	verwijderd	< ... >	verwijderd
1 Joh 5:7-8: Want drie zijn er die getuigen in de hemel: de Vader, het Woord en de Heilige Geest; en deze drie zijn één. En drie zijn er die getuigen op de aarde: ⁵⁵	OK	[...]	verwijderd	verwijderd	verwijderd
Openb 1:8: Ik ben de Alfa en de Omega, het Begin en het Einde, zegt de Heere, Die is en Die was en Die komt, de Almachtige ⁵⁶	OK	verwijderd	verwijderd	verwijderd	verwijderd
Openb 1:11a: die zei: Ik ben de Alfa en de Omega, de Eerste en de laatste, en: Wat u ziet ... ⁵⁷	OK	verwijderd	verwijderd	verwijderd	verwijderd
Openb 5:14: En de vier dieren zeiden: Amen. En de viertwintig ouderlingen wierpen zich neer en aanbaden Hem Die leeft in alle eeuwigheid	OK	verwijderd	verwijderd	verwijderd	verwijderd
Openb 11:17: en zeiden: Wij danken U, Heere, God de Almachtige, Die is en Die was en Die komt, omdat U Uw grote kracht ter hand hebt genomen en Koning geworden bent	OK	verwijderd	verwijderd	verwijderd	verwijderd
Openb 15:2: En de overwinnaars van het beest, van zijn beeld, van zijn merkteken	OK	verwijderd	verwijderd	verwijderd	verwijderd

⁵⁴ Hier een onbijbelse toevoeging: "tot zaligheid", namelijk dat wij door werken zalig kunnen worden! Wat een leugen!

⁵⁵ Hier werd de Bijbelse leer van de Drie-eenheid reeds vroeg door de Arianen uit de bijbeltekst gehaald!

⁵⁶ Het gedeelte "het Begin en het Einde" komt overeen met Op 21:6 en 22:13 → Jezus is God. Vergelijk met Jes 41:4 en 44:6 → Jezus is JahWeH.

⁵⁷ Ook Hier is de Heer Jezus de Alfa en Omega, de Eerste en de Laatste, en dus is Hij dezelfde als Jahweh: Jes 41:4; 44:6!.

en van het getal van zijn naam stonden bij de glazen zee ⁵⁸					
Openb 15:3: Koning van de heiligen	OK	Koning der volkeren	vorst van de volken	Koning van de naties	Koning der volken
Openb 21:24: En de naties die zalig worden , zullen in haar licht wandelen ⁵⁹	OK	verwijderd	verwijderd	verwijderd	verwijderd
Openb 22:19: En als iemand afdoet van de woorden van het boek van deze profetie, zal God zijn deel afdoen van het boek des levens , en van de heilige stad, van de dingen die in dit boek geschreven zijn ⁶⁰	OK	het geboomte des levens	de levensboom	De boom van het leven	De levensbomen

[...] en < ... > is tekst tussen zogenaamde “twijfelhaken”

Slotopmerkingen

1. Tegen al degenen die zeggen: “ach wat, je overdrijft, het maakt helemaal niets uit of je nu de Statenvertaling gebruikt of een andere vertaling”, wil ik nog het volgende zeggen: Ik zou later toch liever voor de “Rechterstoel van Christus” willen verschijnen (Rom 14:10, SV/HSV/KJV) dan voor de “Rechterstoel van God” (Rom 14:10, corrupte tekst). Zij die voor de rechterstoel van God verschijnen, zullen immers verloren gaan (Openb 20:11-15)! Eén woordje kan soms beslissend zijn voor een leerstelling (Gal 3:16) of om de consistentie van het Woord Gods daarbij aan te tonen.
2. Zij die fanatiek de KJV boven de SV stellen krijgen ongelijk want SV/HSV en KJV gaan hier gelijk op in de juiste vertaling.

Gebruik niet langer corrupte bijbels!

Zie “Corrupties in moderne bijbelvertalingen”: <http://www.verhoevenmarc.be/bijbelcorrupties.htm>

Zie “Antiochië of Egypte?”: http://www.verhoevenmarc.be/PDF/Antiochie_of_Egypte.pdf

verhoevenmarc@skynet.be - www.verhoevenmarc.be - www.verhoevenmarc.be/NieuwsteArtikelen.htm

⁵⁸ Het merkteken, de naam van het beest en het getal van zijn naam moeten alle drie in aanmerking genomen worden. Zie <http://www.verhoevenmarc.be/PDF/merkteken-vh-beest.pdf>

⁵⁹ Corrupte vertalingen maken het een stuk gemakkelijker om gered te worden!

⁶⁰ Dit verwijst naar Openb 20:12-15: het boek des levens. Wie zal voor de grote witte troon komen? Schriftvervalsers!